

**GUÍA DE CONVERSACIÓN PORTUGUÉS-ESPAÑOL**

Guía de Conversación Yale. Editorial Cantábrica. Bilbao, 1992.

## SAUDAÇÕES

<b>Bom dia</b> Buenos días <i>Buenos dias</i>	<b>Boa tarde</b> Buenas tardes <i>Buenas tardes</i>	<b>Boa noite</b> Buenas noches <i>Buenas notches</i>
<b>E a sua esposa?</b>	<b>Como está?</b>	<b>Muito bem, obrigado, e o senhor?</b>
¿Y su señora?	¿Cómo está usted?	Muy bien, gracias, ¿y usted?
<i>I su senhora?</i>	<i>Komo está usted?</i>	<i>Mui biem, grazias, i usted?</i>
<b>Até logo</b> Hasta luego <i>Asta luego</i>	<b>E a sua família?</b> ¿Y su familia? <i>I su familia?</i>	<b>Passam bem</b> Están bien <i>Estam biem</i>
<b>Até já</b> Hasta pronto <i>Asta pronto</i>	<b>Até amanhã</b> Hasta mañana <i>Asta manhana</i>	<b>Até á vista</b> Hasta la vista <i>Asta la bista</i>

## PERGUNTAS

<b>Fala português?</b> ¿Habla usted portugués? <i>Abla usted português?</i>	<b>Compreende?</b> ¿Comprende? <i>Komprende?</i>	<b>Como disse?</b> ¿Cómo ha dicho? <i>Komo a ditcho?</i>
<b>Que diz?</b> ¿Qué dice usted? <i>Ke dize usted?</i>	<b>Como se diz?</b> ¿Cómo se dice? <i>Komo se dize?</i>	<b>Quem é?</b> ¿Quién es? <i>Kien es?</i>
<b>Que é isso?</b> ¿Qué es eso? <i>Ke es eso?</i>	<b>Onde vai</b> ¿Dónde va usted? <i>Donde ba usted?</i>	<b>Que quere?</b> ¿Qué quiere usted? <i>Ke kiere usted?</i>
<b>Que deseja?</b> ¿Qué desea usted? <i>Ke desea usted?</i>	<b>Está certo?</b> ¿Está usted seguro? <i>Está usted seguro?</i>	<b>De veras?</b> ¿De veras? <i>De beras?</i>
<b>Quanto?</b> ¿Cuánto? <i>Kuanto?</i>	<b>Aqui ou ali?</b> ¿Aquí o allá? <i>Aki o alhá?</i>	<b>Por quê?</b> ¿Por qué? <i>Por ké?</i>

<b>Quiçá</b>	<b>Como quiser</b>	<b>Quando quiser</b>
Quizá	Como usted	Cuando usted
<i>Kizá</i>	quiera	guste
	<i>Komo usted</i>	<i>Kuando usted</i>
	<i>kiera</i>	<i>guste</i>
<b>Tem razão</b>	<b>Comprendo</b>	<b>Certíssimo</b>
Tiene usted	Entiendo	Con toda
razón		seguridad
<i>Tiene usted</i>	<i>Entiendo</i>	<i>Kom toda</i>
<i>razóm</i>		<i>seguridad</i>

### NEGAÇÕES

<b>Não</b>	<b>De maneira</b>	<b>Nunca</b>
No	<b>nenhuma</b>	Nunca
<i>No</i>	En absoluto	<i>Nunka</i>
	<i>Em absoluto</i>	
<b>Ninguém</b>	<b>Não sei</b>	<b>Lamento</b>
Nadie	No sé	Lo siento
<i>Nádie</i>	<i>No se</i>	<i>Lo siento</i>
<b>Não entendo</b>	<b>Não acredito</b>	<b>Está enganado</b>
No entiendo	No creo	Está usted
		confundido
<i>No entiendo</i>	<i>No kreo</i>	<i>Está usted</i>
		<i>konfundido</i>
<b>Não é certo</b>	<b>Nada</b>	<b>É impossível</b>
Es falso	Nada	Es imposible
<i>Es falso</i>	<i>Nada</i>	<i>Es imposible</i>

### APRESENTAÇÕES

<b>Apresento-lhe</b>	<b>Muito prazer</b>	<b>Chamo-me</b>
<b>o senhor...</b>		
Le presento	Mucho gusto	Me llamo
al senhor...		
<i>Le presento</i>	<i>Mutcho gusto</i>	<i>Me lhamo</i>
<i>al senhor...</i>		
<b>A sua</b>	<b>O senhor...</b>	<b>A minha esposa</b>
<b>disposição</b>		
A su disposi-	Este es el	Mi esposa
ción	señor...	
<i>A su disposi-</i>	<i>Este es el</i>	<i>Mi esposa</i>
<i>ziom</i>	<i>senhor...</i>	

### CORTESIA

<b>Obrigado</b>	<b>Muito obrigado</b>	<b>De nada</b>
Gracias	Muchas gracias	De nada
<i>Gracias</i>	<i>Mutchas gracias</i>	<i>De nada</i>
<b>Não tem de que</b>	<b>Faça favor</b>	<b>Suplico-lhe</b>
No hay de qué	Por favor	Se lo ruego
<i>No ai de ke</i>	<i>Por favor</i>	<i>Se lo ruego</i>
<b>Quere ter a</b>	<b>Com muito</b>	<b>A sua saúde</b>
<b>bondade?</b>	<b>gosto</b>	
¿Tiene la	Con mucho	A su salud
bondad?	gusto	
<i>Tiene la</i>	<i>Kom mutcho</i>	<i>A su salud</i>
<i>bondad?</i>	<i>gusto</i>	
<b>Sente-se,</b>	<b>Desculpe</b>	<b>Perdão</b>
<b>faça favor</b>		
Siéntese,	Disculpe	Perdón
por favor		
<i>Siente-se,</i>	<i>Diskulpe</i>	<i>Perdom</i>
<i>por fabor</i>		

<b>É muito</b>	<b>Ponha-se</b>	<b>Está bem assim?</b>
<b>amável</b>	<b>cómodo</b>	
Es usted muy	Póngase	¿Está bien así?
amable	cómodo	
<i>Es usted mui</i>	<i>Ponga-se</i>	<i>Está biem así?</i>
<i>amable</i>	<i>kómodo</i>	

### EXCLAMAÇÕES

<b>Que bonito</b>	<b>Maravilhoso</b>	<b>Que prazer!</b>
<b>é isto!</b>		
¡Qué bonito	Maravilloso	¡Qué gusto!
es esto!		
<i>Ke bonito es</i>	<i>Marabilhoso</i>	<i>Ke gusto!</i>
<i>esto!</i>		
<b>Que sorte!</b>	<b>É curioso</b>	<b>Que pena</b>
¡Qué suerte!	Es curioso	Qué lástima
<i>Ke suerte!</i>	<i>Es kurioso</i>	<i>Ke lástima</i>
<b>Que maçada!</b>	<b>Que asneira!</b>	<b>Que vergonha!</b>
¡Qué fastidio!	¡Qué tontería!	¡Qué
		vergüenza!
<i>Ke fastidio</i>	<i>Ke tonteria!</i>	<i>Ke bergüenza!</i>

## ORDENS

<b>Fale mais devagar</b> Hable más despacio <i>Able mas despázio</i>	<b>Por favor, depressa</b> Por favor, dése prisa <i>Por favor, dê-se prisa</i>	<b>A conta</b> La cuenta <i>La kuenta</i>
<b>Faz favor!</b> ¡Camarero! (¡mozo!, etc.) <i>Kamarero!</i> ( <i>mozo! etz.</i> )	<b>Venha cá</b> Venga aquí <i>Benga aki</i>	<b>Dê-me</b> Déme <i>Dê-me</i>

## AUTOCARRO, METROPOLITANO E TAXI

**Queria ir para a praça**  
Quiero ir a la plaza...  
*Kiero ir a la plaza...*

**Que autocarro devo apanhar?**  
¿Qué autobús debo tomar?  
*Ke autobus debo tomar?*

**Pára aqui?**  
¿Para aquí?  
*Pára aki?*

**O metro deixa-o muito próximo**  
El metro le deja muy cerca  
*El metro le deja mui zerka*

**Em que estação devo apear-me?**  
¿En qué estación debo apearme?  
*Em ke estaziom debo apear-me?*

**Dois bilhetes; quanto é?**  
Dos billetes; ¿cuánto es?  
*Dos bilhetes; kquanto es?*

**Diga-me onde devo baixar**  
Dígame dónde debo bajar  
*Diga-me donde debo bajar*

**Fica longe?**  
¿Está lejos?  
*Éstá lejos?*

**Já chegou**  
Ya ha llegado usted  
*Iá a lhogado usted*

## REFEIÇÕES

<b>O pequeno almoço</b>	<b>O almoço</b>	<b>O jantar</b>
El desayuno	La comida	La cena
<i>El desaiuno</i>	<i>La komida</i>	<i>La zena</i>
<b>O farnel</b>	<b>O regímen</b>	<b>A lista</b>
La bolsa de comida	El régimen	La carta
<i>La bolsa de komida</i>	<i>El réjimen</i>	<i>La karta</i>

**A que horas é o almoço, o jantar?**

¿A qué hora se sirve la comida, la cena?

*A ke ora se sirbe la komida, la zena?*

**Traga-me o pequeno almoço para o quarto**

Suba el desayuno a mi habitación

*Suba el desaiuno a mi abitaziom*

**Sirva-me em seguida, tenho pressa**

Sírvame enseguida, tengo prisa

*Sirba-me enseguida, tengo prisa*

**Tomarei a ementa de hoje**

Tomaré el menú de hoy

*Tomaré el menu de oi*

**Traga-me uma refeição de regímen, se faz favor**

Tráigame una comida de régimen, por favor

*Traiga-me una komida de réjimen, por fabor*

**Não virei jantar. Pode arranjar-me um farnel?**

No vendré a comer. ¿Puede prepararme una bolsa de comida?

*No bendré a comer. Puede preparar-me una bolsa de komida?*

## RESTAURANTE

<b>A toalha</b>	<b>O guardapano</b>	<b>A taça</b>
El mantel	La servilleta	La copa
<i>El mantel</i>	<i>La serbilheta</i>	<i>La kopa</i>
<b>A chávena</b>	<b>A ementa</b>	<b>A conta</b>
La taza	El menú	La cuenta
<i>La taza</i>	<i>El menu</i>	<i>La kuenta</i>

## LISTA DE ALIMENTOS

### Temperos

<b>O azeite</b> El aceite <i>El azeite</i>	<b>O vinagre</b> El vinagre <i>El binagre</i>	<b>A mostarda</b> La mostaza <i>La mostaza</i>
<b>O sal</b>  La sal  <i>La sal</i>	<b>A pimenta</b> La pimienta negra <i>La pimienta</i> negra	<b>O colorau</b> La pimienta roja <i>La pimienta</i> roja

### Sopas e massas

<b>O caldo</b> El caldo <i>El kaldó</i>	<b>Os cotovelos</b> Los canelones <i>Los kanelones</i>	<b>O caldo de can</b> El consomé <i>El konsomé</i>
<b>Os fidéus</b> Los fideos <i>Los fideos</i>	<b>Os macarrões</b> Los macarrones <i>Los makarrones</i>	<b>O puré</b> El puré <i>El puré</i>
<b>O ravioli</b> Los ravioles <i>Los rabioles</i>	<b>A sopa</b> La sopa <i>La sopa</i>	<b>Os talharins</b> Los tallarines <i>Los talharines</i>

### Ovos

<b>Os ovos</b> Los huevos <i>Los uebos</i>	<b>Estrelados</b> Al plato <i>Al plato</i>	<b>Cozidos</b> Duros <i>Duros</i>
<b>Escalfado</b>  Pasado por agua <i>Pasado por</i> <i>água</i>	<b>Mexidos</b>  Revueltos  <i>Rebueitos</i>	<b>Omeleta à espanhola</b> Tortilla de patatas <i>Tortilha de</i> <i>patatas</i>

**Legumes**

<b>Os feijões</b>	<b>Os feijões verdes</b>	<b>A cebola</b>
Las alubias	Las alubias verdes	La cebolla
<i>Las alubias</i>	(habichuelas) <i>Las alubias berdes</i> (abitchuelas)	<i>La zebolha</i>
<b>A couve</b>	<b>A couve-flor</b>	<b>O espargo</b>
La col	La coliflor	El espárrago
<i>La kol</i>	<i>La koliflor</i>	<i>El espárrago</i>

**Carnes e caça**

<b>O assado de vaca</b>	<b>A galinhola</b>	<b>O bife</b>
El asado de vaca	La becada	El bistec
<i>El asado de baka</i>	<i>La bekada</i>	<i>El bistek</i>

**Peixe e marisco**

<b>As amêijoas</b>	<b>A enguia</b>	<b>As coxas de rã</b>
Las almejas	La anguila	Las ancas de rana
<i>Las almejas</i>	<i>La anguila</i>	<i>Las ankas de rana</i>
<b>As anchovas</b>	<b>O atum</b>	<b>O bacalhau</b>
Las anchoas	El atún	El bacalao
<i>Las antchoas</i>	<i>El atum</i>	<i>El bakalao</i>
<b>O bacalhau seco</b>	<b>O bacalhau fresco</b>	<b>O lavagante</b>
El bacalao en salazón	El bacalao fresco	El bogavante
<i>El bakalao em salazom</i>	<i>El bakalao fresko</i>	<i>El bogabante</i>



## FARMÁCIA

<b>O calmante</b>	<b>O laxante</b>	<b>O adesivo</b>
El calmante	El laxante	El esparadrapo
<i>El kalmante</i>	<i>El laksante</i>	<i>El esparadrapo</i>
<b>O álcool</b>	<b>O algodão</b>	<b>O desinfectante</b>
El alcohol	El algodón en rama	El desinfectante
<i>El alcool</i>	<i>El algodom em rama</i>	<i>El desinfektante</i>
<b>As pastilhas</b>	<b>O xarope</b>	<b>As pílulas</b>
Las pastillas	El jarabe	Las píldoras
<i>Las pastilhas</i>	<i>El jarabe</i>	<i>Las pildoras</i>
<b>A tosse</b>	<b>A dor de cabeça</b>	<b>As queimaduras do sol</b>
La tos	El dolor de cabeza	Las quemaduras del sol
<i>La tos</i>	<i>El dolor de kabeza</i>	<i>Las kemaduras del sol</i>
<b>O termómetro</b>	<b>A receita</b>	<b>A água-oxygenada</b>
El termómetro	La receta	El agua oxygenada
<i>El termómetro</i>	<i>La rezeta</i>	<i>El água oxygenada</i>
<b>A escova de dentes</b>	<b>A pasta dos dentes</b>	<b>O pincel da barba</b>
El cepillo de dientes	El dentífrico	La brocha de afeitar
<i>El zepilho de dentes</i>	<i>El dentífriko</i>	<i>La brotcha de afeitar</i>
<b>As lâminas para a barba</b>	<b>A loção maçagem</b>	<b>A cetona</b>
Las hojas de afeitar	La loción afeitado	La acetona
<i>Las ojas de afeitar</i>	<i>La loziom afeitado</i>	<i>La azetona</i>

**Pode aconselhar-me um calmante?**

¿Puede aconsejarme algún calmante?

*Puede akonsejar-me algum kalmante?*

**Prove este. Tome uma pastilha antes de se deitar**

**Pruebe éste. Tome una pastilla antes de ir a la cama**

**Dê-me pastilhas —xarope— para a tosse**

Déme pastillas —jarabe— para la tos

*Dê-me pastilhas —jarabe— para la tos*

**Sem antibióticos (sulfamidas). Tenho alergia**

Sin antibióticos (sulfamidas). Soy alérgico

*Sim antibiótikos (sulfamidas). Soj alérjiko*

**Tem algo contra o insónio? Que não sejam barbitúricos**

¿Tiene algo contra el insomnio? Que no sean barbitúricos

*Tiene algo kontra el insómnio? Ke no sean barbitúrikos*

**Tem pílulas contra a dor de dentes?**

¿Tiene píldoras contra el dolor de muelas?

*Tiene píldoras kontra el dolor de muelas?*

**Dê-me um creme contra as queimaduras do sol**

Déme una crema contra las quemaduras del sol

*Dê-me uma krema kontra las kemaduras del sol*

**Dê-me um bom linimento**

Déme un buen linimento

*Dê-me um buem linimento*

**Quere servir-me esta receita?**

¿Quiere servirme esta receta?

*Kiere servir-me esta rezeta?*

### ARMAZÉNS

**A gravata**

La corbata

*La korbata*

**A faixa**

La faja

*La faja*

**Os óculos para o sol**

Las gafas de sol

*Las gafas de sol*

**O sabonete**

El jabón de tocador

*El jabom de tokador*

**O creme**

La crema

*La krema*

**A saia**

La falda

*La falda*

**As luvas**

Los guantes

*Los guantes*

**O casaquinho**

El jersey

*El jersei*

**O fecho de correr**

La cremallera

*La kremalhera*

**A gabardina**

La gabardina

*La gabardina*

**O impermeável**

El impermeable

*El impermeable*

**O «batôn»**

El lápiz de labios

*El lápiz de lábios*

---

<b>As ligas</b>	<b>As meias</b>	<b>As calças</b>
Las ligas	Las medias	El pantalón
<i>Las ligas</i>	<i>Las médias</i>	<i>El pantalom</i>
<b>O lenço</b>	<b>Os brincos</b>	<b>O pijama</b>
El pañuelo	Los pendientes	El pijama
<i>El panhuelo</i>	<i>Los pendientes</i>	<i>El pijama</i>

---

## CONVERSAÇÃO

**Chamo-me...**

Me llamo...

*Me lhamo...*

**Como está?**

¿Cómo está usted?

*Komo está usted?*

**Muito prazer em conhecê-lo**

Mucho gusto en conocerle

*Mutcho gusto em konozer-le*

---

**Apresento-lhe a minha mulher**

Le presento a mi esposa

*Le presento a mi esposa*

**Desculpe-me**

Discúlpeme

*Diskulpe-me*

**Não importa**

No importa

*No importa*

**Como acha a nossa cidade?**

¿Qué le parece nuestra ciudad?

*Ke le parece nuestra ziudad?*

**Muito bonita**

Me ha encantado

*Me a enkantado*

**Posso ajudá-lo?**

¿Le puedo ayudar?

*Le puedo ajudar?*

**Ficará muitos dias na cidade?**

¿Estará muchos días en la ciudad?

*Estará mutchos dias em la ziudad?*

**Ficarei três dias (uma semana, um mês)**

Estaré tres días (una semana, un mes)

*Estaré três dias (una semana, un mês)*

**Com muito gosto**  
Con mucho gusto  
*Kom mutcho gusto*

**Faça favor**  
Por favor  
*Por fabor*

**Deseja tomar algo?**  
¿Desea tomar algo?  
*Desea tomar algo?*

**Obrigado**  
Gracias  
*Grácias*

**Serva-se**  
Sírvasse usted  
*Sirva-se usted*

**A sua saúde!**  
¡A su salud!  
*A su salud!*

**A tua saúde!**  
¡A tu salud!  
*A tu salud!*

**Muitas lembranças**  
Muchos recuerdos  
*Mutchos rekuerdos*

**Muitos parabéns**  
Muchas felicidades  
*Mutchas felizidades*

**Parabéns**  
Felicidades  
*Felizidades*

**Feliz Natal!**  
¡Felices Pascuas!  
*Felizes Páskuas!*

**Feliz Ano Novo!**  
¡Feliz Año Nuevo!  
*Feliz anho nuevo!*

**Boa sorte**  
Buena suerte  
*Buena suerte*

**Sinto muito**  
Lo siento mucho  
*Lo siento mutcho*

**Quere dançar?**  
¿Quiere usted bailar?  
*Kiere usted bailar?*

**Deseja algo?**  
¿Desea algo?  
*Desea algo?*

**Joga ao tenis?**  
¿Juega usted al tenis?  
*Juega usted al tennis?*

**Gosta de nadar?**  
¿Le gusta nadar?  
*Le gusta nadar?*

**Qual é o seu endereço?**  
¿Cuál es su dirección?  
*Kual es su direkziom?*

**O seu número de telefone?**  
¿Su teléfono?  
*Su teléfono?*

**Sente-se, faça favor**  
Siéntese, por favor  
*Siente-se, por fabor*

**Divertimo-nos muito**  
Nos hemos divertido mucho  
*Nos emos dibertido mutcho*

## A FAMILIA

<b>Avô</b>	<b>Avó</b>	<b>Avôs</b>	
Abuelo	Abuela	Abuelos	
<i>Abuelo</i>	<i>Abuela</i>	<i>Abuelos</i>	
<b>Pai</b>	<b>Mãe</b>	<b>Pais</b>	<b>Dez menos um quarto</b>
Padre	Madre	Padres	Las diez menos cuarto
<i>Padre</i>	<i>Madre</i>	<i>Padres</i>	<i>Las diez menos kuarto</i>
<b>Marido</b>	<b>Mulher</b>	<b>Casal</b>	<b>Doze horas (meio-dia)</b>
Marido	Mujer	Esposos	Son las doce (mediodía)
<i>Marido</i>	<i>Mujer</i>	<i>Esposos</i>	<i>Som las doze (mediodia)</i>
<b>Filho</b>	<b>Filha</b>	<b>Filhos</b>	<b>Doze menos um quarto</b>
Hijo	Hija	Hijos	Las doce menos cuarto
<i>Ijo</i>	<i>Ija</i>	<i>Ijos</i>	<i>Las doze menos kuarto</i>
<b>Neto</b>	<b>Neta</b>	<b>Netos</b>	<b>O meu relógio está atrasado</b>
Nieto	Nieta	Nietos	Mi reloj está atrasado
<i>Nieto</i>	<i>Nieta</i>	<i>Nietos</i>	<i>Mi reloj está atrasado</i>
<b>Tio</b>	<b>Tia</b>	<b>Primo</b>	<b>Chega com retraso</b>
Tío	Tía	Primo	Llega usted con retraso
<i>Tio</i>	<i>Tia</i>	<i>Primo</i>	<i>Lhega usted kom retraso</i>
<b>Prima</b>	<b>Sobrinho</b>	<b>Sobrinha</b>	
Prima	Sobrino	Sobrina	
<i>Prima</i>	<i>Sobrino</i>	<i>Sobrina</i>	
<b>Noivo</b>	<b>Noiva</b>	<b>Amigo</b>	
Novio	Novia	Amigo	
<i>Nóbio</i>	<i>Nóbia</i>	<i>Amigo</i>	

## A HORA

<b>A hora</b>	<b>O minuto</b>	<b>O segundo</b>
La hora	El minuto	El segundo
<i>La ora</i>	<i>El minuto</i>	<i>El segundo</i>

<b>O dia de Todos os Santos</b>	<b>O Natal</b>	<b>O Carnaval</b>
Todos los Santos	La Natividad	El Carnaval
<i>Todos los Santos</i>	<i>La Natibidad</i>	<i>El Karnabal</i>
<b>Segunda-feira</b>	Lunes	<i>Lunes</i>
<b>Terça-feira</b>	Martes	<i>Martes</i>
<b>Quarta-feira</b>	Miércoles	<i>Miérkoles</i>
<b>Quinta-feira</b>	Jueves	<i>Juebes</i>
<b>Sexta-feira</b>	Viernes	<i>Biernes</i>
<b>Sábado</b>	Sábado	<i>Sábado</i>
<b>Domingo</b>	Domingo	<i>Domingo</i>
<b>Janeiro</b>	Enero	<i>Enero</i>
<b>Fevereiro</b>	Febrero	<i>Febrero</i>
<b>Março</b>	Marzo	<i>Marzo</i>
<b>Abril</b>	Abril	<i>Abril</i>
<b>Maio</b>	Mayo	<i>Máio</i>
<b>Junho</b>	Junio	<i>Júnio</i>
<b>Julho</b>	Julio	<i>Júlio</i>
<b>Agosto</b>	Agosto	<i>Agosto</i>
<b>Setembro</b>	Septiembre	<i>Septiembre</i>
<b>Outubro</b>	Octubre	<i>Oktubre</i>
<b>Novembro</b>	Noviembre	<i>Nobiembre</i>
<b>Dezembro</b>	Diciembre	<i>Diziembre</i>
<b>A primavera</b>	La primavera	<i>La primabera</i>
<b>O verão</b>	El verano	<i>El berano</i>

### CALENDÁRIO

<b>O dia</b>	<b>A semana</b>	<b>O mês</b>
El día	La semana	El mes
<i>El dia</i>	<i>La semana</i>	<i>El mês</i>
<b>O ano</b>	<b>O século</b>	<b>Hoje</b>
El año	El siglo	Hoy
<i>El anho</i>	<i>El siglo</i>	<i>Oi</i>
<b>Ontem</b>	<b>Manhã</b>	<b>Anteontem</b>
Ayer	Mañana	Anteayer
<i>Aier</i>	<i>Manhana</i>	<i>Anteaier</i>

<b>Depois de amanhã</b>	<b>Ano bissexto</b>	<b>Semanal</b>
Pasado mañana	Año bisiesto	Semanal
<i>Pasado manhana</i>	<i>Anho bisiesto</i>	<i>Semanal</i>
<b>A Ano Novo</b>	<b>O dia de Reis</b>	<b>Quarta-Feira de Cinzas</b>
El Año Nuevo	Los Reyes	El miércoles de ceniza
<i>El Anho Nuevo</i>	<i>Los Reies</i>	<i>El miérkoles de zeniza</i>
<b>O outono</b>	El otoño	<i>El otonho</i>
<b>O inverno</b>	El invierno	<i>El imbierno</i>
<b>Que dia é hoje?</b>		<b>Segunda-feira passada</b>
¿Qué día es hoy?		El lunes pasado
<i>Ke dia es oi?</i>		<i>El lunes pasado</i>
<b>A próxima quinta-feira</b>		<b>1 de Março</b>
El jueves próximo		1 de marzo
<i>El juebes próksimo</i>		<i>1 de marzo</i>
<b>Amanhã é o São João</b>		<b>15 de Maio</b>
Mañana es San Juan		15 de mayo
<i>Manhana es Sam Juam</i>		<i>15 de máio</i>

### O MÉDICO

<b>O doutor</b>	<b>O doente,</b> <b>a doente</b>	<b>A febre</b>
El doctor	El enfermo, la enferma	La fiebre
<i>El doktor</i>	<i>El enfermo,</i> <i>la enferma</i>	<i>La fiebre</i>

<b>A dor</b>	<b>O calafrio</b>	<b>O golpe</b>
El dolor	Los escalofríos	El corte
<i>El dolor</i>	<i>Los eskalofrios</i>	<i>El korte</i>
<b>A contusão</b>	<b>A queimadura</b>	<b>A ferida</b>
La contusión	La quemadura	La herida
<i>La kontusiom</i>	<i>La kemadura</i>	<i>La erida</i>
<b>O resfriamento</b>	<b>A indigestão</b>	<b>As náuseas</b>
El resfriado	La indigestión	Las náuseas
<i>El resfriado</i>	<i>La indijestiom</i>	<i>Las náuseas</i>
<b>A garganta</b>		
La garganta		
<i>La garganta</i>		

**Estou mal**  
Estoy enfermo  
*Estói enfermo*

**Faça favor de chamar um médico**  
Llame a un médico, por favor  
*Lhame a un médiko, por fabor*

**Onde sente a dor?**  
¿Dónde le duele?  
*Donde le duele?*

**Aqui**  
Me duele aquí  
*Me duele aki*

**Na cabeça, no peito**  
En la cabeza, en el pecho  
*Em la kabeza, em el petcho*

**Tenho febre**  
Tengo fiebre  
*Tengo fiebre*

---

## O DENTISTA

**Onde posso achar um dentista?**  
¿Dónde puedo encontrar un dentista?  
*Donde puedo enkontrar um dentista?*

**Doi-me este dente, este dente molar**  
Me duele este diente, esta muela  
*Me duele este diente, esta muela*

**Será preciso tirá-lo**  
Será preciso sacarla  
*Será preziso sakar-la*

---

**Vou receitar-lhe injeccões**  
Voy a recetarle inyecciones  
*Voi a rezetar-le in-iekziones*

**Tome estas pastilhas, uma cada três horas**  
Tome estas pastillas, una cada tres horas  
*Tome estas pastilhas, una kada três oras*



**Não mo tire. Se é possível, dê-me um remédio até que volte para o meu país**  
No me la saque. Si es posible, déme un remedio hasta que regrese a mi país  
*No me la sake. Si es posible, dê-me um remédio asta ke regrese a mi país*

**Caiu-lhe a chumbagem**  
Se le ha caído el empaste  
*Se le a kaído el empaste*

**Pode chumbar-mo em seguida?**  
¿Puede empastármelo en seguida?  
*Puede empastar-me-lo em seguida?*

## O CORPO HUMANO

<b>A cabeça</b> La cabeza <i>La kabeza</i>	<b>A orelha</b> La oreja <i>La oreja</i>	<b>O olho</b> El ojo <i>El ojo</i>
<b>Os olhos</b> Los ojos <i>Los ojos</i>	<b>O nariz</b> La nariz <i>La nariz</i>	<b>A boca</b> La boca <i>La boka</i>
<b>O pescoço</b> El cuello <i>El kuelho</i>	<b>A garganta</b> La garganta <i>La garganta</i>	<b>O ombro</b> El hombro <i>El ombro</i>
<b>O braço</b> El brazo <i>El brazo</i>	<b>O cotovelo</b> El codo <i>El kodo</i>	<b>O antebraço</b> El antebrazo <i>El antebrazo</i>
<b>A mão</b> La mano <i>La mano</i>	<b>O dedo</b> El dedo <i>El dedo</i>	<b>A unha</b> La uña <i>La unha</i>